

Cahier de traduction latine : légende de Phaéton

Numéro d'inventaire : 2015.8.6306

Auteur(s) : Jean-François Dallay

Type de document : travail d'élève

Période de création : 3e quart 20e siècle

Inscriptions :

- marque de fabricant : Glatigny : 32 pages : papier garanti : afnor VII/I : 64 G : 2012(couverture)

- annotation : Cà et là des choses extraordinaires sont dispersées aussi dans les différentes parties du ciel et tremblant il voit la figure d'animaux monstrueux : (annotation barrée : Instruction civique : Dallay Jean-François : 5ème classique)(couverture)

Matériau(x) et technique(s) : papier ligné, papier

Description : Cahier relié avec un fil blanc. Petit format, Sèvres. Ecritures au stylo plume à encre bleue et au stylo bille noir 24 pages sur 32 sont présentes.

Mesures : hauteur : 21,9 cm ; largeur : 17 cm

Notes : Pas de page de garde, pas de mention claire de nom, à part un nom barré sur la couverture. Pas de mention de classe ni de matière, mais un deuxième cahier semblable à celui-ci mentionne le nom de Jean-François Dallay clairement et une classe : 4ème classique B. L'intégralité des notes semblent constituer un exercice de version sur le livre II des Métamorphoses d'Ovide, et plus précisément sur les passages relatant de la légende de Phaéton.

Mots-clés : Latin

Utilisation / destination : enseignement

Autres descriptions : Langue : français, latin

Nombre de pages : non paginé

Commentaire pagination : 24 p.

Objets associés : 2015.8.6307

GLATIGNY

32 PAGES

~~Instruction~~
 ça et là des choses
 extraordinaires des
 cho — sont dispersées
 aussi dans les
 différentes parties
 brique et du ciel
 et tombent
 il voit des fantômes
 de toupies
 la figure
 Dallery Jean - François
 et animaux
 monstrueux
 — Simon — l'unique —

PAPIER GARANTI
 AFNOR VII/1
 64 G
 2012

Guide / légende de Phélon p 455, Suédois

regia solis	le palais du soleil
erat	était
alta	haut
sublimibus columnis	dans les sublimes hauteurs du ciel
clara	clair
micante aurea	avec l'or brillant
flammasque	et les flammes
imitante pyrope	imitant le pyrope
cujus	dont
ebur nitidum	l'ivoire brillant
tegebat	recouvrait
fastigia summa	les hauts toits,
valvae bifores	les portes d'argent
argenti	à deux ouvertures,
radiabant	rayonnaient
lumine	à la lumière.
opus	le travail
superabat	suffisait
materiali	à la matière.
nam	en effet
Muliber illic	Vulcan

s'élevait
sur de
hautes colonnes.

brillant
par l'or étincelant
et du pyrope
imitant les flammes

l'ivoire poli
couvrait couvrait
~~le haut des toits du palais~~
la porte à deux de
battante
rayonnait
de la lumière de l'argent
le travail
dépassait
la matière